

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1961 Nr. 116

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering betreffende de gelding van verdragen;
Bonn, 26 juli/3 augustus 1961*

B. TEKST

Nr. I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK
DER NEDERLANDEN

Bonn, 26 juli 1961

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer Uwer Excellentie mede te delen, dat aan Nederlandse zijde enige onzekerheid bestaat over de werking van de overeenkomsten die op 9 mei 1940 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Duitse Rijk van kracht waren en die in de tussentijd noch opgeheven noch vervangen of op andere wijze achterhaald zijn.

Daar de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden deze onzekerheid voor de toekomst uit de weg wenst te ruimen, heeft zij de eer mede te delen, dat zij deze overeenkomsten zal toepassen tegenover de Bondsrepubliek Duitsland met inbegrip van het „Land” Berlijn, voor zover deze overeenkomsten niet reeds op een vroeger tijdstip van toepassing zijn geworden op grond van bijzondere akkoorden of volgens algemene beginselen van volkenrecht.

Ik verzoek Uwer Excellentie de bovenstaande verklaring te willen bevestigen.

Deze verklaring zal in werking treden op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden aan de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland mededeelt, dat de constitutionele vereisten hiervoor in het Koninkrijk der Nederlanden zijn vervuld.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) R. FACK

*Aan Zijne Excellentie
Dr H. von Brentano,
Bondsminister van Buitenlandse Zaken
van de Bondsrepubliek Duitsland*

Nr. II

DER STAATSEKRETÄR
DES AUSWÄRTIGEN AMTS

Bonn, 3. August 1961

Herr Geschäftsträger!

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 26. Juli 1961 zu bestätigen, deren Wortlaut in deutscher Übersetzung wie folgt lautet:

„Herr Minister!

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, dass auf niederländischer Seite gewisse Zweifel über die Wirksamkeit der Übereinkommen bestehen, die am 9. Mai 1940 zwischen dem Königreich der Niederlande und dem Deutschen Reich in Kraft waren und die in der Zwischenzeit weder aufgehoben noch ersetzt oder auf sonstige Weise gegenstandslos geworden sind. Da die Regierung des Königreichs der Niederlande diese Zweifel für die Zukunft zu beseitigen wünscht, beehrt sie sich mitzuteilen, dass sie diese Übereinkommen im Verhältnis zu der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich des Landes Berlin anwenden wird, sofern diese Übereinkommen nicht auf Grund besonderer Vereinbarungen oder nach allgemeinen völkerrechtlichen Grundsätzen schon zu einem früheren Zeitpunkt anwendbar geworden sind.

Ich bitte Eure Exzellenz, die vorstehende Feststellung bestätigen zu wollen.

Diese Feststellung wird an dem Tag in Kraft treten, an dem die Königlich-Niederländische Regierung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitteilt, dass die hierfür erforderlichen verfassungsmässigen Voraussetzungen im Königreich der Niederlande erfüllt sind.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.“

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Bundesrepublik Deutschland auch ihrerseits die Übereinkommen, auf die sich dieser Notenwechsel bezieht, für das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland einschliesslich des Landes Berlin anwendet.

Genehmigen Sie, Herr Geschäftsträger, die Versicherung meiner vorzüglichsten Hochachtung.

In Vertretung
(gez.) DUCKWITZ

An den
Königlich-Niederländischen Geschäftsträger
Herrn R. Fack

D. GOEDKEURING

De bepalingen van de nota's behoeven ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de nota's zullen ingevolge de voorlaatste alinea van de Nederlandse nota in werking treden op de dag waarop de Nederlandse Regering aan de Duitse Bondsregering mededeelt, dat de in Nederland grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

J. GEGEVENS

Reeds eerder zijn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering nota's gewisseld betreffende de gelding van verdragen, te weten:

te 's-Gravenhage op 31 januari 1952; hiervan is de tekst opgenomen in *Trb.* 1952, 37;

te 's-Gravenhage op 13 augustus 1954; hiervan is de tekst opgenomen in *Trb.* 1954, 116; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1955, 63.

Uitgegeven de tiende oktober 1961.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. DE QUAY.